



# УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРАВИЛАХ СОБЛЮДЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

В ДАННОМ УВЕДОМЛЕНИИ О ПРАВИЛАХ СОБЛЮДЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ ГОВОРИТСЯ О СПОСОБАХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И РАСКРЫТИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ИНФОРМАЦИИ О ПАЦИЕНТЕ, А ТАКЖЕ О СПОСОБАХ ПОЛУЧЕНИЯ ПАЦИЕНТОМ ДОСТУПА К ЭТОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ИНФОРМАЦИИ. ПРОСЬБА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧЕСТЬ.

В настоящем Уведомлении о правилах соблюдения конфиденциальности говорится о способах использования и защиты охраняемой медицинской информации ("PHI"). Информация о пациенте может быть представлена в виде бумажных, цифровых и электронных файлов, включая медицинские, биометрические или генетические сведения, а также изображения и видео- и (или) аудио-записи. Данное Уведомление помогает пациенту лучше понять свои права и обязанности. Просьба прочесть и подтвердить получение.

Полное название нашей организации — The Children's Hospital Corporation, а более обычное — Boston Children's Hospital (Boston Children's). Больница включает подразделения, описанные в разделе [К кому относится настоящее Уведомление](#). Подразделения вправе передавать друг другу касающуюся пациента медицинскую информацию с целью лечения, оформления выплат и осуществления нормальной деятельности медицинского учреждения.

Если Вы получили данное уведомление как родитель или юридический опекун ребенка, проходящего лечение в Boston Children's, просьба принять во внимание, что под словом «Вы» или «пациент» в Уведомлении подразумевается Ваш ребенок. Речь идет о сохранении конфиденциальности его PHI.

В этом документе приводится информация о [правах пациента, существующих у него](#) [возможностях выбора, существующих у нашего медицинского учреждения](#) [способах использования и раскрытия информации](#) и [наших обязанностях](#). После прочтения настоящего Уведомления о правилах соблюдения конфиденциальности просьба подписать и вернуть [Бланк с распиской в получении Уведомления о соблюдении конфиденциальности](#).

# Права пациента

У пациента есть определенные права в вопросах использования и распространения информации о его здоровье. В данном разделе объясняются права пациента в области сохранения конфиденциальности и наши обязанности по оказанию ему помощи в этом вопросе. У пациента имеются следующие права:

## Право на получение Уведомления о правилах сохранения конфиденциальности и понимание содержания этого Уведомления

- Пациент вправе в любое время затребовать бумажный экземпляр этого Уведомления. Нуждающимся в разъяснении содержания Уведомления мы обеспечиваем помощь в переводе и понимании текста.

## Право на получение электронного или бумажного экземпляра истории болезни пациента

- Пациент имеет право на просмотр или получение электронного или бумажного экземпляра своей истории болезни и другой медицинской информации.
- Свяжитесь с Отделом управления медицинскими данными, чтобы затребовать краткую историю своей болезни (контактная информация приводится в конце этого документа). Вы должны будете предъявить свое удостоверение личности и описание интересующей Вас информации.
- Как правило, краткая или полная история болезни предоставляется в течение 30 дней после подачи запроса. Может взиматься умеренная плата, исходя из ставок, устанавливаемых штатом Массачусетс.
- Мы вправе отказать в удовлетворении запросов, которые не являются юридически обоснованными или разрешенными либо таких, которые представляют угрозу для безопасности.

## Право на подачу требований о внесении исправлений в историю болезни

- Пациент имеет право потребовать от нас внесения исправлений или дополнений, если медицинская информация о нем является неправильной или неполной.
- Свяжитесь с Отделом управления медицинскими данными, чтобы подать запрос на внесение исправлений.
- Мы вправе отказать в удовлетворении такого запроса, но с обязательством представить письменное объяснение причин такого отказа в течение 60 дней.

## **Право на требование секретности коммуникаций**

- Пациент может потребовать, чтобы мы связывались с ним определенным способом (например, по домашнему или рабочему телефону) или отправляли обычную или зашифрованную электронную почту на другой адрес.
- Пациент может подать письменный запрос на установление секретности коммуникаций в той программе Boston Children's, в которой он зарегистрирован.
- Все разумные запросы по мере возможности удовлетворяются.

## **Право требовать ограничений на использование и представление информации**

- Пациент вправе потребовать, чтобы мы не использовали и не представляли другим лицам определенную медицинскую информацию, необходимую для лечения, оформления выплат и осуществления нормальной деятельности медицинского учреждения (например, не указывали эту информацию в больничном справочнике и не предоставляли ее членам семьи пациента и другим лицам, участвующим в уходе).
- Мы не обязаны соглашаться на требуемые ограничения, за исключением случаев раскрытия информации, запрашиваемой страховой компанией, и имеем право отказать, если требуемое ограничение может сказаться на качестве ухода за пациентом.
- В случае оплаты медицинской услуги или медицинских принадлежностей в полном объеме из собственных средств пациент может потребовать от нас не представлять информацию о нем страховой компании. Мы удовлетворим его просьбу, если только закон не обязывает нас представлять эту информацию.

## **Право запрашивать список лиц, которым была предоставлена информация**

- Пациент имеет право потребовать, чтобы мы указали, сколько раз, кому и зачем в течение шести лет, предшествовавших подаче данного запроса, мы предоставляли информацию о его здоровье. Подать запрос на получение отчета о случаях раскрытия информации можно в отделе Управления медицинскими данными.
- Мы укажем все случаи раскрытия, за исключением тех, которые использовались для лечения, оформления выплат и обеспечения нормальной деятельности медицинского учреждения и не требовали санкции пациента.
- Один отчет в год предоставляется бесплатно, но при требовании дополнительных отчетов в течение того же периода назначается умеренная плата с учетом затрат.

## Право на выбор лица, которому поручено будет выступать от имени пациента

- Лицо, получившее от пациента доверенность представлять его медицинские интересы, может осуществлять права пациента и принимать решения, касающиеся обращения с медицинской информацией о пациенте.
- Пациент должен информировать своего поставщика медицинских услуг о решении назначить лицо, которое будет принимать вместо него решения в медицинской сфере.
- Прежде чем приступить к каким-либо действиям, мы позаботимся о том, чтобы это лицо получило полномочия в принятии решений, связанных с состоянием здоровья пациента.

## Права ребенка младше 18 лет

- Пациенты младше 18 лет обычно считаются несовершеннолетними. Как правило, родители или юридические опекуны несовершеннолетних пациентов принимают решения, связанные с лечением их детей, и обладают указанным в данном Уведомлении правом на сохранение конфиденциальности.
- Однако в отдельных случаях сам несовершеннолетний может осуществлять эти права и даже юридически обоснованным образом удерживать информацию в тайне от своих родителей и опекунов. Например, несовершеннолетний пациент имеет такое же, как у взрослого лица, право на изъявление согласия, если речь идет о диагнозе и лечении определенных состояний (в соответствии с законом), таких как болезни, передаваемые половым путем, зависимость от наркотиков и беременность. Кроме того, несовершеннолетние пациенты, состоящие в браке, родившие ребенка или отвечающие другим юридическим требованиям, считаются дееспособными и вправе сами решать, кто будет получать информацию о них.
- Несовершеннолетние пациенты, наделенные правом принятия решений, обычно могут распоряжаться раскрытием своей медицинской информации, даже если речь идет о ее разглашении родителям и юридическим опекунам.

## Право подачи жалобы о нарушении прав пациента

Пациент, считающий, что его права были нарушены, имеет право подать жалобу. В этом случае мы не принимаем против пациента ответных мер.

- Подать жалобу в Boston Children's можно, обратившись в Отдел по работе с пациентами или связавшись с сотрудником по делам хранения частной информации (контактные данные приведены в конце этого документа).

Подать жалобу в Управление по гражданским правам Министерства здравоохранения и социального обеспечения США можно, направив письмо по адресу 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, тел. (877) 696-6775, или зайдя на сайт [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/).

## Существующие у пациента возможности выбора

При распространении определенной медицинской информации пациент может высказать нам свои пожелания. Сообщите, если у Вас имеются четкие предпочтения по вопросам раскрытия информации в приведенных ниже ситуациях. Скажите нам, как поступить, и мы выполним Ваши инструкции. В этих случаях у пациента есть право и возможность дать нам следующие распоряжения:

- Представить информацию семье, близким друзьям и другим лицам, участвующим в уходе за пациентом.
- Представить информацию о пациенте при необходимости оказания ему помощи в ситуации массового бедствия.
- Внести информацию о пациенте в больничный справочник, включая имя и фамилию, местонахождение внутри больницы, общие сведения о заболевании и религиозную принадлежность. Информация из больничного справочника может быть представлена руководителям религиозной общины или другим лицам, которые спросят о пациенте по имени.
- Разыскать члена семьи, душеприказчика и других лиц, участвующих в уходе за пациентом.
- Поделиться информацией с членами семьи и другими лицами, участвующими в уходе за пациентом или в оплате медицинского обслуживания.
- Если пациент не сможет выразить нам свои предпочтения, например, вследствие потери сознания, мы имеем право поделиться информацией о пациенте, если сочтем, что это отвечает его интересам. Мы также имеем право поделиться информацией о пациенте, когда это необходимо для уменьшения серьезной и непосредственной угрозы здоровью или безопасности.

В следующих случаях мы не будем раскрывать информацию о пациенте, если только он не дал нам на это действительного письменного разрешения:

- Маркетинговые кампании, непосредственно идентифицирующие пациента в своих снимках, звуковых записях и в социальных сетях.
- Продажа PHI пациента.
- Большинство записей, ведущихся и сохраняемых психотерапевтом пациента, за исключением тех, которые служат целям лечения, оформления платы и поддержания нормальной деятельности медицинского учреждения, помогают избежать угрозы здоровью и безопасности или требуются в соответствии с законом.
- История лечения наркомании.

- Информация об анализах, диагнозе и лечении ВИЧ или СПИДА.
- Информация по вопросам репродуктивного здоровья, таким как заболевания, передающиеся половым путем, или беременность.

При поисках финансирования:

- Мы можем обращаться к пациенту за помощью в проведении филантропических мероприятий и при поисках финансирования; пациент, однако, имеет право отказаться от приема таких сообщений и потребовать, чтобы мы впредь не связывались с ним.

Пациент может отменить выданные нам прежде разрешения, подав для этого письменный запрос; однако данная отмена не будет распространяться на ранее раскрытую информацию и на разрешение, выданное для обеспечения страхования.

## Способы использования и раскрытия информации о пациенте

### Лечение

Без разрешения пациента мы можем использовать его медицинскую информацию и передавать ее другим специалистам, у которых пациент проходит лечение. Исходя из интересов пациента, медицинская информация может быть раскрыта в следующих целях:

- Обеспечение, координация и организация здравоохранения и сопутствующих услуг. Информация о пациенте может быть предоставлена и другим поставщикам медицинского обслуживания. Например, медицинская информация о пациенте может быть использована и раскрыта, если пациенту потребуется рецепт на лекарство, лабораторный анализ, рентгеновский снимок или другие услуги.
- Направление пациента к другому поставщику медицинского обслуживания, например, к специалисту, в бюро медицинского обслуживания на дому, в службу скорой помощи или транспортную компанию либо в реабилитационную клинику.
- Необходимость связи с врачами, которые лечили пациента прежде, или с теми, которые направили его в Boston Children's, включая основного лечащего врача, а также с теми врачами, которые будут лечить пациента после того, как он покинет Boston Children's.
- В некоторых случаях работники других медицинских учреждений через защищенный канал связи с нашими системами или через защищенную сеть для передачи медицинской информации (такую как Massachusetts Health Information Highway) могут получить электронный доступ к данным о пациенте, созданным или сохраняемым Boston Children's. Все эти медицинские работники обязаны принимать меры для сохранения конфиденциальности информации о пациенте.

## **Выставление счетов к оплате услуг**

Информация о пациенте может быть использована и представлена для выставления счетов и получения платы от планов медицинского страхования и других организаций. Например, информация о лечении пациента отсылается в план медицинского страхования с целью получения платы за обеспечиваемое обслуживание.

## **Осуществление нормальной деятельности учреждения**

Информация о пациенте может быть использована и раскрыта для улучшения его медицинского обслуживания и осуществления нормальной деятельности нашего учреждения, а также, при необходимости, для извещения пациента о любых случаях мошенничества в сфере здравоохранения, о выявлении случаев злоупотребления информацией и для обеспечения соблюдения законодательных требований.

Медицинская информация о пациенте предоставляется следующим структурам:

- Поставщикам и частным врачам или фармацевтам, иначе называемым Деловыми партнерами;
- Совместным программам и другим дочерним ведомствам и организациям медицинской помощи;
- Системам информации Boston Children's, таким как больничный справочник, Интернет-портал для пациентов или защищенная электронная почта.

Пациент имеет право потребовать от нас не представлять определенную медицинскую информацию для лечения, оформления выплат или осуществления нормальной деятельности медицинского учреждения и отменить прежде выданные разрешения на предоставление информации о его здоровье. Запрос должен быть подан в письменном виде. Мы постараемся удовлетворить его, но можем оказаться не в состоянии этого сделать в том случае, если нами уже были предприняты действия, основанные на выданном разрешении, или если полученное разрешение использовалось для страховых выплат. Например, полученная нами информация о диетических ограничениях используется при составлении меню для пациента.

## **Помощь в решении вопросов общественного здравоохранения и безопасности**

Медицинская информация о пациенте раскрывается в определенных целях, например:

- Предотвращение распространения заболевания;
- Помощь в снятии с продажи какого-либо изделия;
- Составление отчетности о неблагоприятных реакциях на лекарства и изделия;
- Составление отчетности о подозреваемом жестоком обращении, отсутствии родительского внимания или бытовом насилии в семье;
- Предотвращение или уменьшение серьезной угрозы здоровью и безопасности любого лица.



## **Проведение научных исследований**

Информация о пациенте может быть использована или раскрыта для проведения медицинского исследования при условии, что проект этого исследования был рассмотрен в экспертном совете, включая проверку плана его проведения и соблюдения установленных протоколов, служащих сохранению конфиденциальности информации о здоровье пациента.

Условием для проведения многих исследовательских проектов является получение у пациента письменного разрешения на использование и распространение информации о нем. Иногда, однако, наши исследователи могут использовать информацию о пациенте без его письменного согласия. Например, исследователи могут изучать медицинскую информацию о пациенте, не используя его имени и фамилии и других личных данных.

Мы можем также использовать и представлять информацию о пациенте при планировании исследований или сообщать пациенту о проведении исследований, которые могут его заинтересовать. Контактная информация пациента может быть использована для того, чтобы сообщать ему об исследовательских проектах, которые, по нашему мнению, способны его заинтересовать. Мы можем связываться с пациентом по обычной почте, по телефону или по электронной почте, если нам был предоставлен ее адрес.

Созданная и собранная во время проведения исследования информация о пациенте может быть использована и представлена способами, описанными в настоящем Уведомлении.

## **Запросы на донорство органов и передача информации медикам-обследователям**

- Медицинская информация о пациенте может быть сообщена организациям по заготовке и хранению органов.
- В случае смерти пациента медицинская информация о нем может быть передана коронеру, медику-обследователю или уполномоченному похоронного бюро.

## **Компенсационное страхование работников, контроль за соблюдением законов и другие правительственные требования**

Информация о пациенте будет раскрыта, если это требуется законом. Информация передается в Министерство здравоохранения и социального обеспечения, если нужно подтвердить соблюдение нами положений закона о конфиденциальности. В определенных случаях и только с письменного разрешения пациента его информация может быть раскрыта. Информация о пациенте может быть использована или раскрыта в следующих целях:



- Для выплаты компенсаций по претензиям работников;
- Для проверки соответствия санитарным требованиям рабочих мест и учебных заведений;
- В правоохранных целях (например, указание определенной характерной особенности при поисках подозреваемого) или в порядке сотрудничества с работником правоохранительных органов, осуществляемого в целях предотвращения серьезной и непосредственной опасности;
- При осуществлении сотрудничества с здравоохранительными организациями для проведения разрешенных законом мероприятий;
- Для осуществления деятельности правительства в определенных областях, таких как военное дело, тюремное дело, государственная безопасность и охрана президента
- Информация о пациенте может быть представлена в ответ на судебный или административный приказ или судебную повестку.

## Другие способы использования и раскрытия информации о пациенте

Нам позволено, а в некоторых случаях даже предписано и другими способами раскрывать информацию о пациенте, обычно в интересах общественного блага, например, здравоохранения и научных разработок. Прежде чем приступить к раскрытию информации в этих целях, мы должны удовлетворить многим требованиям.

## Наши обязанности

- Закон требует от нас сохранения конфиденциальности и безопасности PHI и соблюдения условий настоящего Уведомления. Мы незамедлительно известим пациента в случае нарушения, которое может поставить в опасность неприкосновенность и безопасность его PHI.
- Мы обязуемся придерживаться наших юридических обязательств и правил соблюдения неприкосновенности PHI, описанных в данном Уведомлении, и предоставляем пациенту копию Уведомления.
- Мы обязуемся не раскрывать информацию о пациенте способами, отличными от описанных в этом документе, если только пациент не даст нам на это письменного позволения. После выдачи письменного позволения пациент может отменить свое решение в любое время. Сообщите нам письмом в случае изменения решения.
- В соответствии с законом, мы сохраняем историю болезни пациента в течение минимум двадцати лет после выписки из больницы или последнего сеанса лечения. Внутренние правила медицинского учреждения регулируют безопасное

хранение и уничтожение всей информации пациента. Копию правил хранения истории болезни можно получить по требованию.

Более подробная информация содержится на сайте:

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html).

## К кому относится настоящее Уведомление

Данное уведомление относится к больнице Boston Children's, ее врачам, медсестрам и другому персоналу. Оно касается PHI, хранящейся в больнице Boston Children's, в сателлитных клинических центрах, принадлежащих и управляемых Boston Children's и в дочерних врачебных фондах.

Boston Children's ведет программы совместно с другими учреждениями и поставщиками медицинских услуг. У нас могут быть общие с этими программами ресурсы и службы, используемые для диагностики, лечения, медицинского просвещения и исследований, относящихся к специфическим заболеваниям, методикам и состояниям. Участвующие в программах поставщики медицинского обслуживания вправе предоставлять друг другу информацию медицинского характера, сведения о контроле за качеством, управлении, поисках финансирования и исследовательских проектах. К числу подразделений, к которым относится Уведомление о правилах соблюдения конфиденциальности Boston Children's, принадлежат, среди прочих, следующие:

- Boston Children's at 333 Longwood Avenue
- Boston Children's at Lexington
- Boston Children's at North Dartmouth
- Boston Children's at Peabody
- Boston Children's at Waltham
- Martha Elliot Health Center

Мы оставляем за собой право изменять условия данного Уведомления и добавлять новые положения, действительные для всей PHI, находящейся в нашем ведении. Уведомление о правилах соблюдения конфиденциальности можно получить по требованию в любом филиале Boston Children's или скачать с нашего вебсайта. Персонал больницы ответит на любые могущие у Вас возникнуть вопросы и замечания по поводу соблюдения конфиденциальности.

**Информация об истории болезни**

Руководитель отдела управления медицинскими данными

Boston Children's Hospital

300 Longwood Avenue, BCH3040

Boston, MA 02115

Тел.: (617) 355-7546

Факс: (617) 730-0329

**Сотрудник по делам соблюдения конфиденциальности**

(617) 919-4309

**Отдел по работе с пациентами**

(617) 355-7673

**Услуги для иностранных пациентов**

(617) 355-5209

**Финансовое обслуживание пациентов**

(617) 355-3397